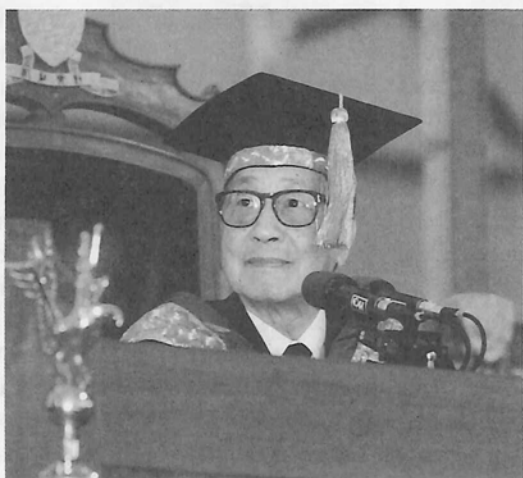


## Retirement of Sir Yuet-keung Kan as Pro-Chancellor

The Chancellor of the University accepted the request of Sir Yuet-keung Kan to retire from the office of Pro-Chancellor on 29th February 1996. Sir Yuet-keung will continue to serve as life member of the University Council.

Sir Yuet-keung's distinguished service to the University dates back to the immediate post-war years when he played a part in gaining official recognition of Chung Chi College as a post-secondary college and the development of the college site in Ma Liu Shui which now forms a part of the University campus. Sir Yuet-keung helped to draft the first constitution of the college and later served as chairman of the College Board of Governors from 1964 to 1968.

Sir Yuet-keung's involvement in the University Council began during its inception years when he served as a Council member. From 1971 to 1982, he



chaired the Council before becoming life member of the Council and Pro-Chancellor of the University.

Sir Yuet-keung has provided outstanding leadership and unflinching support to the University, and has contributed to the laying of a firm foundation for the University's academic, infrastructural and international linkage development.

## Grants from Health Services Research Fund for Six Projects

Six research projects proposed by staff of the University's Faculty of Medicine have received grants totalling HK\$2,636,647 from the Health Services Research Fund since the fund's inception in 1994. The six projects are:

1. *Hepatocellular Carcinoma Health Care Services* (HK\$600,000)  
Principal investigator: Prof. Anthony Chan Tak-cheung, assistant professor, Department of Clinical Oncology
2. *Does Intensive Rehabilitation Improve the Functional Outcome of Traumatic Brain Injury?* (HK\$230,000)  
Principal investigator: Prof. Poon Wai-sang, associate professor, Department of Surgery
3. *Epidemiology of Otitis Media with Effusion in Hong Kong Chinese School Children* (HK\$587,697)  
Principal investigator: Prof. Charles A. van Hasselt, professor of surgery
4. *Identification of Environmental Risk Factors for Asthma and Allergic Rhinitis in Adults in Hong Kong* (HK\$535,050)  
Principal investigator: Prof. Christopher Lam Wai-kei, professor, Department of Chemical Pathology
5. *Risk Factors for Primary Osteoarthritis of the Hip and Knee in Hong Kong Chinese — a Case-control Study* (HK\$614,700)  
Principal investigator: Prof. Edith M. C. Lau, associate professor, Department of Community and Family Medicine
6. *To Use Magnetic Resonance Imaging to Assess Intra-Abdominal and Subcutaneous Fat in Normal and Obese Children of Hong Kong* (HK\$69,200)  
Principal investigator: Dr. Chan Yu-leung, visiting senior lecturer, Department of Diagnostic Radiology and Organ Imaging

## CU BIOLOGY PROJECT RECEIVES RGC EQUIPMENT GRANT

The University's Department of Biology has received a grant of HK\$2.9 million from the RGC Central Allocation Vote 1995-96 for the establishment of an automated molecular genetic analysis system in collaboration with the Department of Biology at Baptist University, and the Department of Applied Biology and Chemical Technology at the Hong Kong Polytechnic University. The amount granted to this project is the highest among the four projects chosen this year.

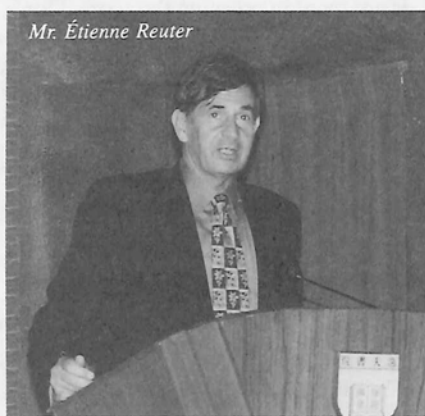
The system will include four components: a nucleic acid purification system, an automatic/robotic molecular biology workstation, a genetic analyser/gene scanner, and an automatic DNA sequencer. The aim of the project is to provide state-of-the-art automated instrumentation for molecular genetic analysis. Manual operations, which are tedious, variable and sometimes technically difficult, have been the major approach in the

past. With the installation of an automated system, analyses can be completed more quickly and in a standardized manner.

Current projects that may benefit from the system range from studies on genes in microorganisms to mutations underlying human leukaemia. The system will be installed on CU campus but available for use by staff of the sponsoring institutions for purposes of collaborative research.

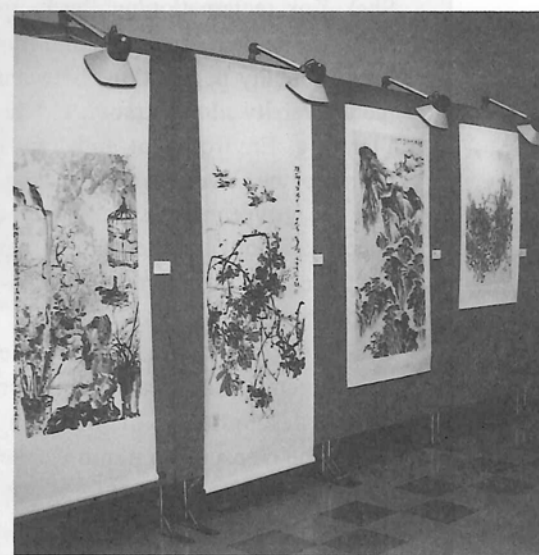
The RGC Central Allocation Vote is set up to provide support to tertiary institutions in the acquisition of central facilities or equipment which will benefit the academic community of Hong Kong. Applications are now invited for the 1996-97 exercise, for which HK\$5-10 million will be set aside. Faculty members may wish to consult the conveners of the different panels under the University's Research Committee with regard to application guidelines.

## Europe Comes to Shaw



French films, German dances, Spanish guitar, and Scottish bagpipes were only some of the highlights of the Shaw College Festival of Europe held from 15th to 25th March in the Shaw College lecture theatre. Mr. Étienne Reuter, director of the Office of the European Commission in Hong Kong, spoke on 'Europe and Asia: a Promising Partnership' at the college assembly on 15th March. Other guest artists at the festival included the Alpha Beta Club (The Hong Kong Society of Western Calligraphy Art), renowned photographer Cheung Kan-chee, and ceramic artist Anissa Fung.

## 28 Staff Members Exhibit Works of Art



The third CU Staff Joint Art Exhibition was held from 18th to 29th March at Sir Run Run Shaw Hall. On display were sketches, paintings, Chinese calligraphy, photography, and ceramics produced by 28 staff members from different units.





## Comments from Senior Administration

*Kwok-wai NGAN, B.Sc. Scientific Officer, Dept. Cellular Pathology*  
*WILIA H. SAMUELS, M.Sc., M.S., Ph.D. Research Assistant*

*From the University Dean of Students*

The job market for university graduates has always been competitive, and has become more so now since the overall employment situation in Hong Kong has not changed for the better. Graduates of this university are facing steeper challenges when preparing themselves for the competition.

Experience tells us that the top jobs usually go to candidates who not only have impressive academic records, but more importantly, a broad range of skills — analytical, creative, adaptation, leadership, language, and interpersonal.

It is also well-recognized that it is virtually impossible to acquire these skills overnight. Persistent hard work, practice, experience, exposure, and the will to achieve all contribute to the acquisition of what many will call core

competencies for career success. Working within a three-year programme, students are well advised to start as early as the first year to acquire these skills by making use of resources at the University and the community at large.

The University has good teaching staff. It has good students. Its curricula are competitive. The challenge is

to build on these fundamentals to develop an image of CUHK graduates as the future elites of the community. All members of the University, not least the students themselves, have a part to play in this mammoth marketing task. And it is through the students that prospective employers see whether the University's efforts have paid off.

Sophisticated employers use vigorous screening processes, including multiple interviews, to identify the right candidates. An interview is interactive. It gives the employer a chance to find out the candidate's aptitude, personality, aspirations, as well as his/her intellectual, creative, analytical, and language skills. It is also an occasion for the candidate to market himself/

herself.

Depending on the qualities an employer may be looking for in a candidate, questions may be asked on structured and well-defined, or highly unstructured and uncertain situations. How a candidate responds to that challenge will be crucial in determining the interviewer's assessment of whether the candidate will bring something of value to the table, whether he/she is equipped with a trainable base for further development in the company, or

conferences and tournaments, to facilitate the intellectual and personal growth of students, to broaden their horizons, and to enhance their understanding of themselves and of the community they will soon be serving.

The moment of truth comes when graduates are interviewed by their prospective employers. Such interviews are a test of calibre, and call for better preparation on the part of students. They should be given practical experience to improve their interactive skills and to boost self-confidence.

The Appointments Service at the Office of Student Affairs have thus planned a series of

mock interviews this year for students who wish to sharpen their skills. Experienced interviewers and representatives from major employers are invited to give students useful tips on overcoming the hurdles of interviews and point out areas for individual improvement. This is a pilot programme which mainly uses resources on campus. If its effects should prove beneficial, greater support will be drawn from the community to expand the programme.

*K.M. Chan*

## Preparing CU Students for Challenges in the Job Market

whether he/she will fit in with the corporate culture. Academic performance is not the only item on the agenda. Employers seek versatile graduates with all-round personalities.

To help nurture such graduates, the University student union, the four college student unions, faculty and departmental societies, academic associations and interest groups, the Office of Student Affairs, and the four College Dean of Students' Offices work hand in hand to complement the training provided by the academic units. They organize a wide range of cultural, social and recreational activities, including

## Construction Wastes to be Transported to Pak Shek Kok by Sea

### CU Working Group Formed to Monitor Impact on Campus Environment

The University Council has, at the request of the government, formally withdrawn its objection to the Pak Shek Kok reclamation/public dump project. The decision last month followed lengthy negotiations between the University administration and the Planning, Environment and Lands Branch of the Government Secretariat, and the government's subsequent undertaking to access the public dump site by sea instead of through the University campus.

Under the new agreement, the government is also responsible for the implementation of stringent mitigation measures to minimize the impact of the project on the University's environment.

The University's objection was first lodged in October 1994, and its resolution to withdraw was made after consultation with a legal counsel and due consideration of the effects of its objection. The step is deemed appropriate on grounds that the government

is adamant in pressing the project forward, and will seek an administrative ruling at the Executive Council if it fails to obtain the University's consent. This will entail the re-entry and re-possession of necessary land on the University campus for construction of the road to the dump site.

The use of the sea route is seen as an acceptable alternative. Rather than passing through the University campus, construction waste will be transported to the site by barges from a barging point in Ma On Shan in 1997, and thereafter from Sha Tin. The government has undertaken to reimburse the University for the costs of additional HVAC filters and for cleaning the curtain walls and windows of the Hong Kong Institute of Biotechnology (HKIB), and to provide a buffer zone in planning the future use of the reclamation site.

Furthermore, the University's decision rests on the government's reassurance that what is most at stake

— the campus environment — will be attended to. Apart from implementing mitigation and environmental monitoring measures in full, the government has agreed that if differences should arise between the two parties on agreed standards, the University can always discuss them directly with the Secretary for Planning, Environment and Lands.

Major mitigation measures to be carried out by the government include:

- (i) progressive restoration of the reclamation site with surface drainage and hydroseeding to minimize dust pollution;
- (ii) speedy completion of the filling operations at land areas in the near vicinity of the HKIB;
- (iii) controlling and monitoring of the noise, dust and water pollution within the agreed standards; and
- (iv) temporary landscaping as appropriate before more permanent arrangements.

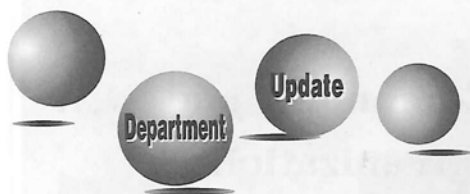
Environmental monitoring reports by

government consultants will also be made available to the University as and when required, and liaison meetings between the University and relevant government offices will be held at reasonable intervals to discuss the impact of the project on noise, air, and water quality.

With the withdrawal of objection by the University, work on the dump site is expected to begin soon. The University has already set up a monitoring group to keep the administration posted of the project's progress and the effects of mitigation measures.

Members of the monitoring group include Prof. Lam Kin-che (convener) of the Department of Geography, Prof. Norman Woo of the Department of Biology, University Secretary Mr. Jacob Leung, Director of Buildings Office Mr. Vincent Chen, Director of Administrative Services Ms. Amy Yui, and Security Officer Mr. Richard Ma.





## Searching for New Drugs in the Plant Kingdom

There are various groups at the University that are involved in isolating potential new drugs from nature, of which traditional Chinese medicines represent an important source. Prof. Robert Jones, chair of the Department of Pharmacology, compares this process to 'finding a needle in a haystack'. Yet it has not stopped him and his colleagues from combing the local Chinese herbal medicine shops for herbs. As part of the problem is the prevalence of adulteration in the marketplace, they also have connections in China who scour the hills for the authentic plants. These are no orientalized white-bearded gurus in the mountains who alone have the sacred key to all herbs since time immemorial, but experts from universities in China with a sharp eye for medicinal herbs. Samples of the herb are sent to the department and then begins the painstaking process of finding the chemical structure of the herb, identifying its beneficial compounds if such exist, testing their mechanisms on the body, and determining the form in which the herb can be used as a drug. And of the hundreds and thousands of identified compounds in a herb, often only one or two, if any, are useful.

A far more serious reason for the difficulty in finding natural remedies, as Prof. Jones points out, is the state of our environment: 'We are destroying the rain forests and, in doing so, our potential future drugs. Although we can make almost any compound synthetically, it's not as efficient as getting it from nature. The plant kingdom has yielded more drugs than we could possibly have got if we had made them ourselves. Plants contain substances which interact with mammalian systems and, in ways we still don't quite understand, the plant kingdom acts as a kind of filter which increases our chances of success in our attempts to find new drugs.'

## Studying the Effects of Drugs at the Cellular Level

Interest in traditional Chinese medicines in the department started in the early 1980s under the direction of Dr. Kelvin Chan. Dr. Chan has since left for Liverpool and the interest is now continued by Profs. John Yeung, Alaster Lau, and Lin Ge, in collaboration with colleagues in the Department of Pharmacy and the Chinese Medicinal Material Research Centre. Enumerating the major changes in the department since his chairship, Prof. Jones says new research areas have been explored, which include inflammation research and research in anti-emetic drugs. Other projects of a more elementary scientific nature involve, to quote Prof. Jones,

'pinching off tiny pieces of cell membrane from the cell and looking at them to see what happens when the drug molecule interacts with the cell membrane'. Although such prolonged peering at our most basic selves may be less than gratifying for the moment, the knowledge obtained may hold promises for the future. However it is not for those who like to play Nostradamus. Prof.

After all, 'manipulating test-tubes is a long way from what happens in the beating heart', as Prof. Jones succinctly puts it.

It is indeed a long way and one which grazes the sensitive issue of animal-testing. Prof. Jones believes it is necessary to keep the hierarchy of testing: 'We have to take things by stages. After a potential drug is taken out of the test-

year, but very few actually get through this selection process: some have bad side effects, some are too shortlasting... So when you come to the end of the line you may only have one drug out of five or ten thousand that actually makes it to a patient's arm.'

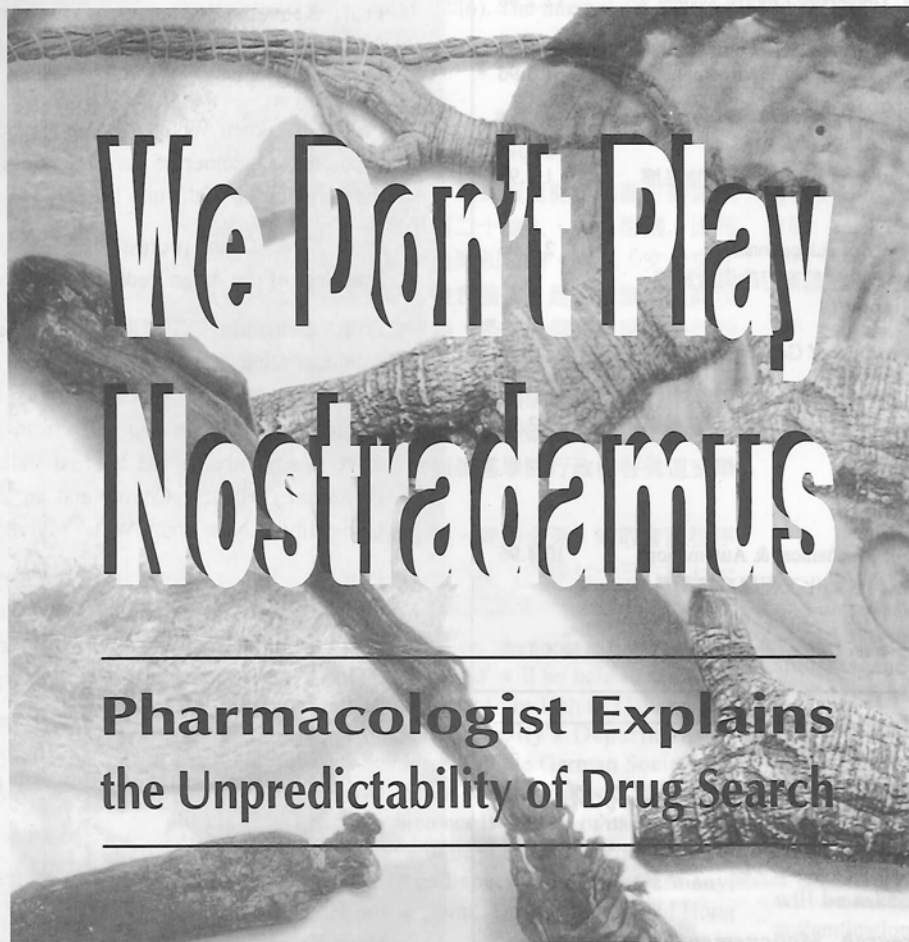
## Yearning for a Personal Approach

Teaching in the department will also be going in new directions, one of which is the multi-media approach. Although Prof. Jones acknowledges the benefits of multi-media teaching, his own taste seems to lean towards the more personal and traditional. To quote him, 'nothing beats small-group tutorials by experienced tutors when it comes to teaching', yet he admits that gaining that experience may take years. Prof. Jones also laments the fact that lab sessions have been cut, sometimes due to financial considerations. 'The computer is seen as a substitute but it doesn't teach you manual skills except how to rattle keys,' he comments wryly.

On the subject of the one-line budget, Prof. Jones points out that being one of the smaller departments in the University, the Department of Pharmacology cannot enjoy as much flexibility of spending as does a larger department under the one-line budget. He also finds the computerized system of organizing the department's finances to be non-interactive.

Ever since he came to Hong Kong over five years ago, Prof. Jones has been living on the University campus. Does the University give him the sense of interaction and communication that he finds so important? 'I feel more involved socially in this university than I did working in the UK. Maybe it's because I have been living on campus; or maybe it's because the campus is more compact — I'm not really sure. In any case I definitely feel involved in the actual evolution of the University. And this is quite nice,' says Prof. Jones with his usual candour. ○

Piera Chen



## Pharmacologist Explains the Unpredictability of Drug Search

Jones explains, 'Often we can't tell what the benefit of a drug will finally be. We may be looking at a drug's effects on a blood vessel but eventually may find some other totally different use outside the cardiovascular system, for example, in the central nervous system, so it ends up being used as a tranquilizer. People would like to think they can predict but few are actually successful. They only tell you afterwards, you see.'

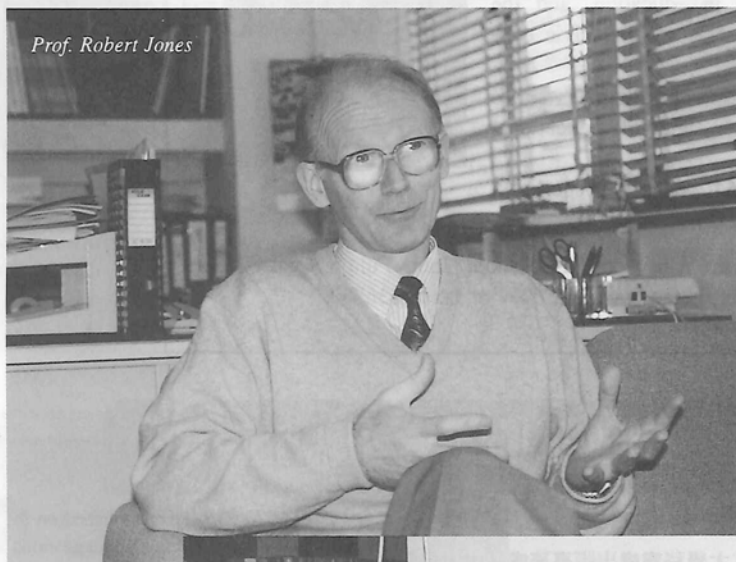
The department has taken on the teaching of pharmacology to pharmacy students since the inception of the Department of Pharmacy in September 1992. The two departments have also collaborated in research, especially that involving compound isolation.

## Molecular Biology a Major Research Tool

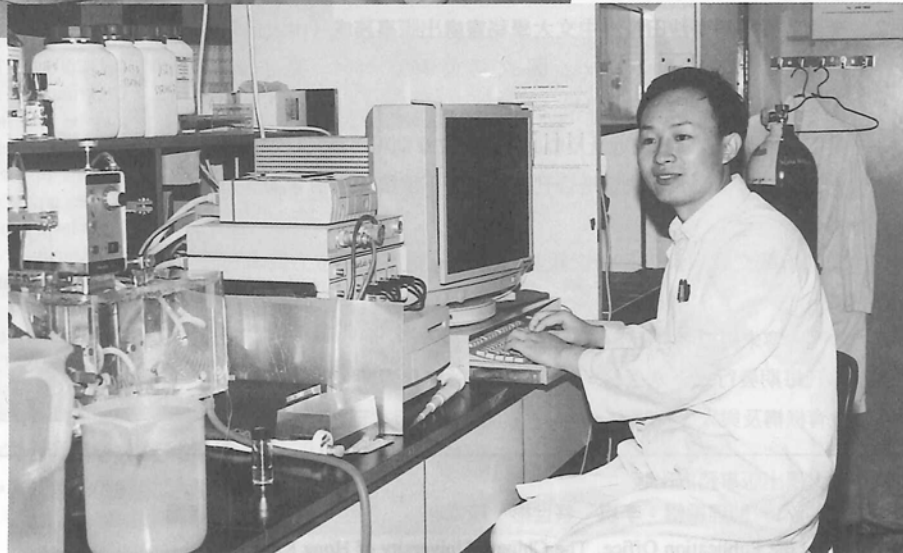
According to Prof. Jones, research in the department will gradually be moving towards molecular biology, which means identifying drug mechanisms using molecular biology techniques. However he advises pharmacologists to keep in mind that their primary concern is how drugs work on body systems, and therefore they should take care not to steer too far away from the clinical situation.

tube, it has to be tested on the simple, then the complex, and then the very complex, which is the human being. I think the general public does not appreciate that most drugs don't get that far. Thousands of new compounds are synthesized every

Prof. Robert Jones



A graduate student of pharmacology analysing data on the computer





• Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

### New Publication of the Hong Kong Institute of Educational Research

#### *The Pursuit of School Effectiveness: Research, Management, and Policy*

Written by Cheng Yin-Cheong and edited by Tsang Wing-kwong, this book aims to explain the basic theories of school effectiveness, to analyse policies for successful school reforms, to guide school practices, and to develop research strategies. Using schools in mainland China, Hong Kong and Taiwan as the basis of study, the book covers major areas in educational research, including the pursuit of quality in education, and the management and effectiveness of moral and civic education in schools.

It is also the first of the educational studies series published by the Hong Kong Institute of Educational Research.

ISBN 962-8077-01-5, 264 pages, paperback, HK\$240

The book is available in the University Bookshop, John Fulton Centre. For information or to place mail order, please call Ext. 6999 or fax 26036850.



## Service to the Community and International Organizations

- Prof. Pak-wai Liu, pro-vice-chancellor, has been appointed by HE the Governor as a member of the Advisory Council on the Environment for two years from 1st January 1996.
- Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor, has been re-appointed by HE the Governor as a member of the University Grants Committee from 1st April 1996 to 31st March 1998.
- Prof. Chak-kuen Wong, professor of computer science and engineering, has been appointed a member of the Engineering Panel of the Research Grants Council for the period up to 30th June 1998.
- Prof. K.M. Chan, professor of orthopaedics and traumatology, has been elected President of the Asian Federation of Sports Medicine from 1996 to 2000.
- Prof. Benjamin Y. Chan, professor in the Department of Educational Administration and Policy, has been re-appointed as a member of the selection committees for the appointment of heads/principals of diocesan primary and secondary schools for two years from 1st March 1996. He has also been invited to serve as a member of the Internal Validating Panel of the Postgraduate Diploma in Education (Primary) Course and an external examiner for doctoral theses at the University of New South Wales in Sydney.
- Prof. Yee Leung, professor in the Department of Geography, has been appointed visiting professor at Beijing Normal University. He has also been invited to serve as an editorial board member of *Geoinformatica*, an *International Journal on Advances of Computer Science for Geographic Information Systems*.
- Dr. Sing Lee, senior lecturer in psychiatry, has been invited to serve as a member of the editorial board of the *Shanghai Jingshen Yixue Archives of Psychiatry* from November 1995, and the *Transcultural Psychiatric Research Review* from January 1996.
- Prof. Wing-wah Chan, associate professor in the Department of Music, conducted the Hong Kong Japanese Club Choir, the Hong Kong Oratorio Society and the Hong Kong Sinfonietta to perform Mozart's *Requiem* on 11th February 1996 at the City Hall. Prof. Chan also conducted the Hong Kong Philharmonic Orchestra to premiere his new composition *Encounter* on 14th February 1996 at the Hong Kong Cultural Centre.
- Dr. Daniel T.L. Shek, senior lecturer in social work, has been re-elected (1) chairman of the executive committee of the Society of Boys' Centres and (2) honorary secretary of Heep Hong Society for Handicapped Children from 1995 to 1996. Dr. Shek has also been invited to serve as a member of the International Editorial Board of the *International Journal of Adolescent Medicine and Health*.
- Prof. Anthony P.C. Yim, associate professor in the Department of Surgery, has been invited to serve as a member of the Advisory Editorial Board of the *Medical Updates on Therapy, Diagnosis & Prevention*. Prof. Yim has also been elected as a member of the Society of Thoracic Surgeons from 9th February 1996.

(All information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
87	19.4.96	1.4.96
88	4.5.96	22.4.96
89	19.5.96	7.5.96
90	4.6.96	21.5.96
91	19.6.96	4.6.96



## 新任講座教授

### Professorial Appointment

大學委任梁兆仁教授為病理解剖及細胞學講座教授，由一九九六年三月十一日起生效。

梁兆仁教授生於新加坡，在馬來亞大學醫學院，一九六九年獲授內外全科醫學士學位，一九八三年取得澳洲阿德萊德大學醫學博士學位。

梁教授本科畢業後，於馬來西亞大學醫學院實習，嗣後數年在美國和馬來西亞多所著名學府和醫院任職。一九七六年移居澳洲，轉職伊利莎白女皇醫院，七九年晉升為高級病理學家，八二年為顧問病理學家，其後出長澳洲醫學及獸醫學研究所，八四年出任阿德萊德大學臨牀教授，加入中大服務前為該校臨牀病理學講座教授。

梁教授為英國皇家病理科醫學院等多個專科學院榮授院士。

Prof. Anthony Leong Siew Yin has been appointed as professor of anatomical and clinical pathology from 11th March 1996.

Born in Singapore, Prof. Leong received his medical education at the University of Malaya and obtained his MB BS degrees in 1969. After a two-year stint as visiting fellow at the University of Washington and Case Western Reserve University, he returned to the University of Malaya to take up the posts of lecturer and clinical specialist at the university hospital. He then left for Australia and obtained his MD degree in 1983 from the University of Adelaide.

Before joining The Chinese University, Prof. Leong worked in Australia for 20 years. Institutions at which he has taught or practised include the Queen Elizabeth Hospital, the South Australian Institute of Technology, The University of Queensland, the Royal Adelaide Hospital, and the Institute of Medical and Veterinary Science. His most recent post in Australia was clinical professor of pathology at the University of Adelaide, a post he held for eight years.

Prof. Leong is married, with two children.

### Staff Development Grants

The Association of Commonwealth Universities (ACU) invites applications from staff members of the University for the following fellowships:

1. ACU Development Fellowships 1996-97 (General fellowships, titular fellowships and travel fellowship sponsored by the Worshipful Company of Chartered Accountants in England and Wales)
2. Academic Exchange Fellowships 1996
3. Times Higher Education Supplement Exchange Fellowship 1996
4. The T.H.B. Symons Fellowship in Commonwealth Studies

Details about these programmes have already been sent



## 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

to the faculty offices. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (Ext. 7286). The internal deadline for application is 1st May 1996.

### 國際現象學會議

#### Conferences on Phenomenology

哲學系將於四月十至十三日假祖堯會議廳主辦國際現象學會議。與會專家學者二十餘人，來自德國、比利時、美國、日本、中國、台灣和香港，將以「文化交互性與生活世界」為主題，發表論文。是次會議由德國現象學會及中國現象學會協辦，是第一個在東南亞舉行的規模國際現象學會議。

此外，哲學系特於四月九日與崇基學院合辦中國現象學研討會，讓兩岸三地學者切磋砥礪「現象學與現代世界」的關係。研討會將假崇基學院行政樓啓真道室舉行。

歡迎出席上列學術會議，費用全免。索取會議程序表或查詢資料，請與哲學系聯絡（內線七一三六或七一三五；圖文傳真二六零三五三二二）。

An international conference on phenomenology entitled 'Interculturality and Life-World' will be held in the Cho-Yiu Conference Hall on campus from 10th to 13th April.

Organized by the University's Department of Philosophy and co-sponsored by the German Society for Phenomenological Research and the Chinese Society of Phenomenology, the conference is the first of its kind in the Asia Pacific region, and will be attended by prominent and world famous scholars and specialists from Germany, Belgium, USA, mainland China, Taiwan, Japan, and Hong Kong.

Preceding this function is another conference on phenomenology co-organized by the Department of Philosophy and Chung Chi College. With 'Phenomenology and the Modern World' as its theme, the conference will be held on 9th April in Kilborn Room of Chung Chi College's Administration Building. Chinese-speaking academics from mainland China, Taiwan, and Hong Kong will participate in the conference.

All are welcome to attend. For details please contact the Department of Philosophy (Ext. 7135/7136; Fax. 26035323).

### 大學游泳池重開

#### University Swimming Pool Reopens

大學游泳池將於四月十八日（星期四）重新開放。開放時間為上午十時三十分至下午一時四十分，及下午二時三十分至六時十五分，假日照常。本年度入場收費如

下：

學生	五元五角
教職員及其家屬	十一元
教職員十八歲以下的家屬	五元五角
已繳納二百二十元年費的校友	十一元
攜同親友	三十元
補證費（每張）	十七元五角

週一至週五（假日除外）每天下午一時四十分前為優惠時間，教職員、學生，以及他們的配偶、子女的入場費，一律每位五元五角。

申請或換領游泳證可到游泳池辦事處（范克廉樓一零八室）辦理。申請人須帶備有關職員證及直系家屬之半身近照二張；十八歲以下之申請者，須一併帶備其出生證明文件影印本，以便核對。

The University Swimming Pool will reopen on Thursday, 18th April. Opening hours are from 10.30 a.m. to 1.40 p.m. and from 2.30 p.m. to 6.15 p.m. Monday through Sunday (including public holidays).

Admission charges are as follows:

	HK\$
Students	5.50
Staff and immediate family members	11.00
Staff immediate family members aged under 18	5.50
Alumni (after payment of \$220 annual subscription)	11.00
Accompanied guests	30.00
Re-issuing of membership card (for staff family members and alumni)	17.50

A flat rate of 5.50 per head will be levied for all staff, students, and their dependents (spouse and children) on weekdays (Monday to Friday, excluding public holidays) before 1.40 p.m.

Dependents of staff and students may now apply for new admission cards or renewal of the cards at the Office of Student Affairs, Room 108, Benjamin Franklin Centre. One photo is required for each card and the applicant has to bring along the relevant staff or student ID card. Those under 18 will be asked to produce copies of birth certificates for authentication purposes.

### 崇基學院上網

#### Chung Chi on the Net

崇基學院網頁已存放於中大萬維網，網上資料有學院簡介；校董會、行政人員和各委員會名單；特設之課程及學系、校牧室、學生輔導處、圖書館、微型計算機室、綜合基本教育中心、獎學金、交換計劃，以及學生會等簡介。

崇基學院網址是 <http://www.cuhk.hk/ccc/ccc.html>。崇基院務處歡迎各方意見，俾改進網上資料。提供建議請致電二六零九六四四一或電子郵遞至 [ccc@cuhk.hk](mailto:ccc@cuhk.hk)。

Information on Chung Chi College has been available on the University World Wide Web Server since 15th March 1996. Computer users can reach the college home page at <http://www.cuhk.hk/ccc/ccc.html>. Comments can be directed to the college office at Ext. 6441 (e-mail [ccc@cuhk.hk](mailto:ccc@cuhk.hk)).

## 鄭子瑜教授自選集 獲中國圖書榮譽獎

中國文化研究所客座高級研究員鄭子瑜教授的《學術論著自選集》，最近獲得第二屆中國國家圖書獎之最高榮譽——榮譽獎。鄭教授是首位大陸以外之學者獲此殊榮。

鄭教授為新加坡著名學者，祖籍福建，六十年代曾任日本早稻田大學教授。八四年加入中大服務至今，期間兼任北京大學、廈門大學、復旦大學等校的客座或顧問教授。鄭教授研究中國修辭學造詣甚深，有關著作曾在日本、中國大陸及台灣出版。

中國國家圖書獎由中國新聞出版署主辦。本屆獲獎著作由全國三百四十一家出版社推薦的六百五十四種圖書中評選出來，獲榮譽獎者共七種。



## 社會科學院與中學教師聚會

社會科學院於三月十六日假祖堯會議廳接待五十位中學輔導主任及教師，向他們介紹該院各學系的特色和課程內容。



# 學系動態

## 主宰未來的機械與自動化工程學系



鄭重平教授說：  
 「機械與自動化工程學系的發展速度比預期好，出乎我們意料之外。」  
 「我們的首要工作是打穩陣腳。」  
 「下學年會是我們最艱辛的一年。」

數個小型實驗室，地方捉襟見肘，也不便利行政和教研工作；需待新的科學綜合大樓於九七年底落成，才可歸一。

不過，下學年新學系踏入第三年，會增聘多位教師，加上首批本科生要開展畢業習作，地方不足的情況會惡化，他為此頭痛不已。

自然亦有利於學系的教學和研究，且能吸引更多高質素的學生報讀。此外，他會致力促進系內行政、技術和研究人員的配合，以利學系發展。

他的長遠目標則是開發新技術，促進香港和華南地區的高科技工業。 ○

蔡世彬

### 鴻圖大計

鄭教授透露，他的短期目標是打穩學系陣腳，主要工作包括培訓優秀畢業生，和製造優良環境，以利老師開展高水平研究計劃。如能交出滿意成績，畢業生自有廠家垂青；而向他們推介自動化工程學的應用時，也會事半功倍。這

圖一：學生上實驗課

圖二：各式儀器

圖三及圖四：

機械手能撿起網球，但能否拿捏瓷土，製作器皿呢？劉雲輝教授致力研究電腦軟件和機械手的配合，以期機械手模擬人手製作陶瓷。

### 建立學系

鄭重平教授原隸訊息工程學系，九四年六月全身投入開辦機械與自動化工程學系的工作，並獲委為創系主任。

鄭教授坦言，該系在九四至九五年度招收首批本科生時，外間（尤以中學師生）對該系的課程內容所知不多，所錄取的廿九名學生，在公開試的表現只屬一般。一年後，情況已大大改善了。該系錄取了兩名成績出眾的轉系生，以及六十名公開試成績良好的新生；而新設的哲學博士和哲學碩士課程則分別有四名和三名研究生。

### 學系名稱

校方籌設該系時，一直稱之為機械工程學系，及至正式開辦前才改名為機械與自動化工程學系。鄭教授解釋，設立新學系需時四、五年，最初只是暫擬名稱。由於課程內容自始至終圍繞自動化機械工程學，而非傳統的機械工程學，所以正式成立時便改名，以強調新學系的課程特色。該系學生主要學習主宰工程學未來發展的先進技術，也會接受基礎機械工程訓練。

他補充，以「自動化」為系名在北美並不流行，但在中國大陸、俄羅斯、歐洲等地則屬常見。以之為系名，可起推廣作用，讓港人和廠家認識這門學科及其對人類和工業的影響，促進香港高科技工業的發展。

### 何謂自動化

自動化概念源出 Norbert Wiener 的控制論，是現代工程學的重要科目，學生須結合電腦和電子科技，以及機械原理，把複雜的工序或產品自動化。它的用途廣泛，機械人、日本汽車的高度自動化生產線，和模糊邏輯家庭電器，是最為人熟知的例子。機械人能人所不能，工作效率高，並可負責高度危險的工作，例如清潔和維修核電廠。其他軍、商、民用自動化的例子，更是不勝枚舉。

鄭教授表示，該系的科研著重人工智能的開發，研製具學習能力的機械

人，進一步提高自動化的層次。

### 課程設計

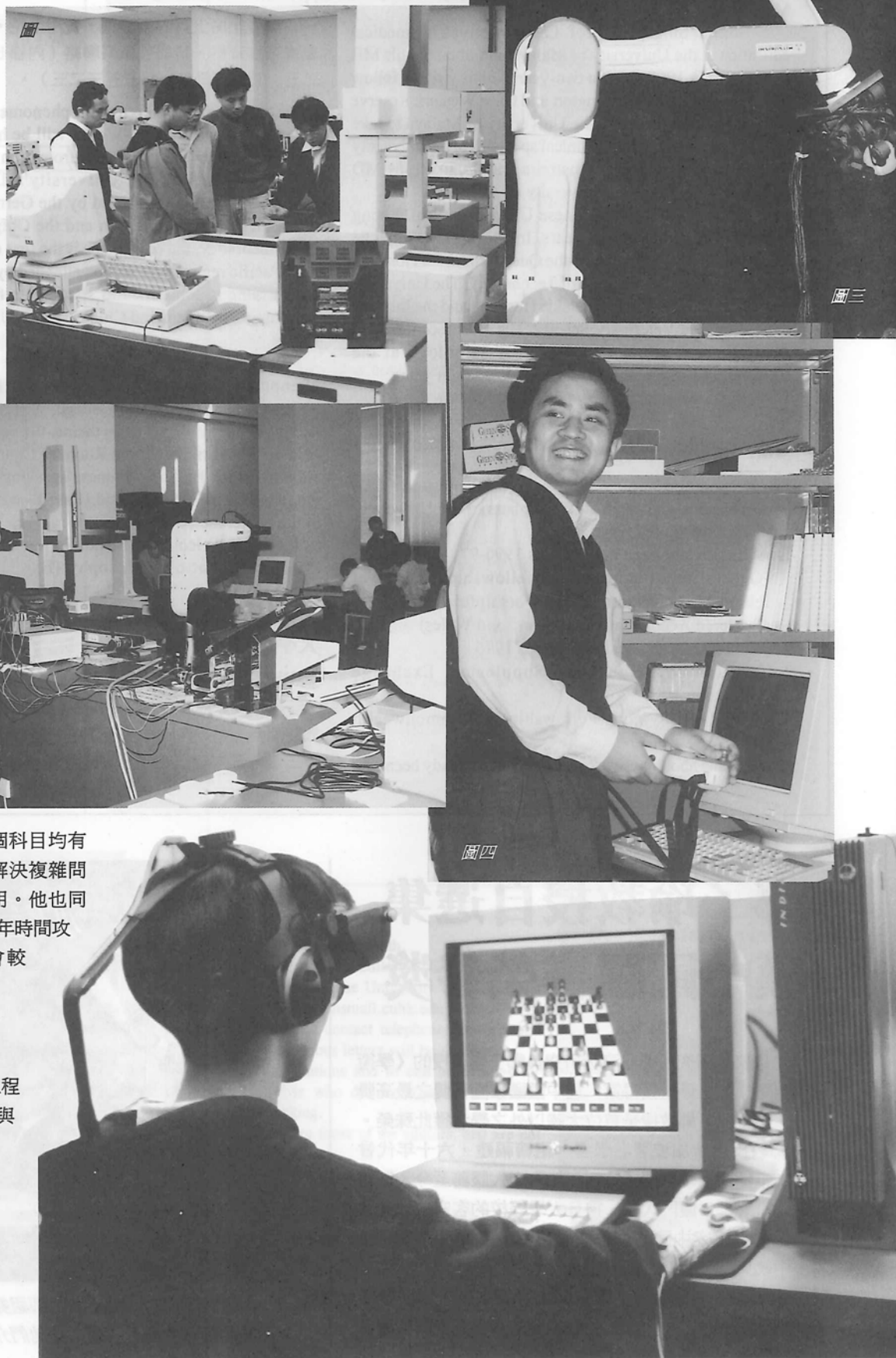
該系首批學生曾向系方反映功課太多。鄭教授認為課業繁重是無可避免的。他說：「工程學院各學系的功課都很多，本系也不例外，因為自動化工程學是一門跨科學科，由電子器件、機械原理、材料科學，以至電腦系統都包羅在內。」他們設計課程時，已全盤考慮學生的時間、能力和就業前途，去蕪存菁，好讓學生能於三年內完成所有主要課業。

鄭教授又說，本科生第一、二年的課程內容廣泛，各科看來獨立，較難透徹吸收。不過，當學生於第三年專研高級科目，並運用所學知識做畢業習作時，便會領會到各個科目均有聯繫。只要融會貫通，便能解決複雜問題，甚而創造新的概念和應用。他也同意三年時間太緊逼，「如以四年時間攻讀這科，學生的功課負擔會較輕。」

### 空間不足

何善衡工程學大樓本供工程學院四個學系使用，後機械與自動化工程學系誕生，院方便需從原有空間擠出地方安置新學系。現時該系不少辦公室都是由系統工程與工程管理學系借出。

鄭教授說，該系現在零星散布在工程學大樓、邵逸夫人樓和科學館，並只有



虛擬現實令用戶有拈起棋子弈棋的感覺



# 校內多媒體輔助教學的最新發展

## 校方應加強網絡利便傳送

## 教師宜急起直追掌握技術



羅若舜先生在控制中心製作多媒體軟件



羅先生指導工讀生編寫多媒體軟件

「多媒體是電腦應用的大趨勢，中大教職員對多媒體的認識日深，對它的輔助教學功能尤感興趣。」資訊科技服務處電算師羅若舜先生解釋，多媒體是特別設計的電腦程序，運用圖像、聲音、錄像、動畫和文字，把種種意念和資料傳到用戶眼前耳畔，吸引力巨大，比電影優勝。其特點在於互動，用戶不再只是受體，可選擇自己喜愛的或需要的片段來看；電腦也會就用戶輸入的資料或答案作出反應。用之於教學，多媒體軟件讓學生因應本身的能力學習，不再受制於傳統的學習程序和步伐。

羅先生一九九零年加入中大服務，主要協助教職員開發多媒體軟件。他說，電算機服務中心致力推廣電腦輔助

教學，最初引進多媒體編寫軟件時，主動向教師推介，希望先引起他們的興趣，再與他們共同開發輔助教學軟件。數年來，他們不斷引進新的科技，向教師推介易學易用的編寫軟件，反應甚佳。據電算機服務中心的資料，過去一年，校內使用電腦輔助教學的計劃激增一倍，而尚未完成者多達數十項。

羅先生認為，推廣過程中最困難的地方，在於技術轉移。他們的目標是透過共同開發多媒體教學軟件，把有關技術轉移給教師，讓教師日後自行開發更多輔助教學軟件。可是，部分教師誤解了他們的服務，以為說出要求，便可得到一套合用的軟件，所以未有積極投入學習；亦有部分教師未能撥出足夠時間

參與製作，以致技術轉移的速度比預期慢。

所以，資訊科技服務處現在接到申請後，會先提醒有關學系必須派出教師或職員專責統籌，並預留足夠時間和經費投入製作。他們的服務對象限於校內部門與同人，所開發的多媒體軟件須與學生有關，又以教學為先。

羅先生補充說：「費用不很多，主要是材料費用和學生工資，但肯定統籌者要花很多時間。」

資訊科技服務處負責多媒體開發的工作小組共有四名成員，包括羅若舜先生。羅先生表示，學生層面的技術轉移

工作十分理想，不少學生透過該處的暑期工作坊，掌握了開發多媒體的技術，成為該小組的後勤力量，不時獲聘協助編寫軟件。學生的工資由所屬計劃支付。

運用電腦作為輔助教學工具，可以增加教學的靈活性，適合學生人數日益增多及學生素質參差的教學需要，更

把教學的重點由「教」轉至「學」。可是，「由於多媒體軟件和數碼錄像所需的頻帶寬度較大，如經現時的校園網絡傳送，運行上會打折扣。現在使用的多媒體軟件，多在個別個人電腦或局域網操作，要全面普及還需時。」羅先生說。

談到未來的發展，他透露，其所屬小組暫無意增加人手。「增加人手只能治標，治本的方法還在於技術轉移。」另一方面，校方已開展先導研究，希望提高校園電腦網絡主幹的容量和傳送速度，利便多媒體輔助教學的發展。○

蔡世彬

## 「導航者」經驗

### 親身參與軟件開發

英語教學單位導師左治強先生曾參與開發多媒體軟件「導航者」(Pathfinders)的工作，以下是他的經驗和心得：

「我於九二年加入中大，當時電算機服務中心積極擴展校園訊息系統，我從該中心梁光漢先生處認識不少電腦的功用，並漸由門外漢變成一個不怕電腦，想用電腦的人。」

「九三年萬維網在校園普及，安坐辦公室便輕易取得世界各地的資料，令我深深體會到電腦發展潛力之大。多媒體是桌上電腦加電視雙向互動，包括文字、圖像、聲音、動畫和錄像五項元素，對年青學生的吸引力甚大。於是我開始構思一套切合中大學生需要的多媒體教學軟件。」

「由於當年入學的新生畢業時將屆九七，時局轉變會影響他們的價值觀和職業選擇，這是學生的切身問題，相信會引起他們的興趣。我便以此為主題，為語文自學中心開發一套學習英語的軟件。」

「『導航者』分為兩部分。第一部分，學生可從金錢、權力、學識、家庭和社會公義五個大題目中選取一項，審視本身的價值觀。在四十五分鐘的航程內，學生會聆聽和閱讀與其取向有關的文章或詩篇，並答覆問題。當然，人生的範疇很大，豈是五個題目所能涵蓋。所以『導航者』第二部分會探討自由、民主、人權和法治的理念，鼓勵學生寫下感想，在電子新聞小組與其他參與者分享。學生從中可學習英文文法、生詞和它們的用法。」

「工作小組的骨幹有四人，除我之外，還有電算機服務中心電算師林成勇先生，

以及兩名校外人士。」

「我負責統籌，須協調劇本要求和電腦技術的限制。劇本曾大幅度改動八次，我想過放棄。」

「製作過程前後花了一年多，日常所耗的時間比我預計的多一倍；幸得文學院和英語教學單位的支持，我才有充足經費和時間完成計劃。」

「學生對『導航者』的反應不俗，若以五分為滿分，學生平均給它三點六分。」

「我學會了如何配合軟硬件使用電腦，對課程設計和講授方法有了新的體會和構思，又學懂如何與其他專業人士溝通和合作。」

「除多媒體外，電子新聞小組和電子郵遞也是有效的網上輔助教學模式，可補充傳統教學方法之不足。學生不受課堂和時間的限制，可隨時提問，解答者不一定是教師，可以是導師或同學。這樣，教學便

由講授為主、教師導引、自上而下及一對多的傳統方式，變為小組導修為主、學生導引、小組合作，和多對多的形式，亦由聆聽為主改為實踐為主，學習更為主動。」

「『導航者』的製作過程對我影響很大，加深了我對多媒體的認識，並激發了我對網絡教學的研究。我雖仍未能獨自編寫多媒體軟件，但對這極有興趣。我今年的教研工作焦點，都

離不開萬維網數據庫對網絡教學、研究、通訊及出版的影響。」

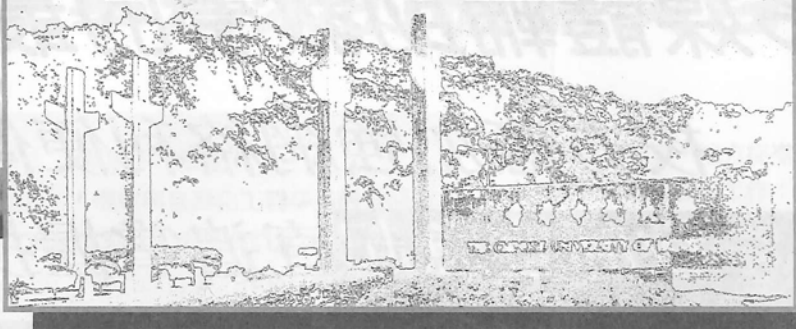
「在電腦網絡以多媒體輔助教學是廿一世紀教育的大趨勢。校方有先見之明，支持發展網絡教學與研究，使中大走在數碼化科技時代的尖端，不斷改善教學素質，發揮導航者的作用。電算機服務中心和文學院合作開發『導航者』，是科技與文化結合的好例子。在此，我要感謝各位參與計劃的同事、老師和同學，以及文學院對計劃的支持和鼓勵。」○



左治強先生與他的心血結晶——「導航者」光碟

導航者的五大人生路向





## 大學副監督榮休

大學副監督簡悅強爵士已於本年二月廿九日榮休，惟將繼續以終身校董身分，參與大學校董會的工作。

簡悅強爵士與中大的情誼深厚，可追溯至中大成立之前。他在戰後初年即協助崇基學院獲得政府認可為專上學院，並參與發展崇基在馬料水的院址。當年簡爵士親自草擬創辦崇基學院的組織章程，並於一九六四至六八年擔任崇基學院校董會主席。香港中文大學於一九六三年成立，崇基學

院成為創校成員書院之一，簡爵士旋獲委為大學校董，並於一九七一年繼關祖堯爵士出任大學校董會主席至一九八二年，同年復膺任大學副監督及終身校董。

簡爵士在任內充份表現他的領導長才與愛校熱忱，加速開墾校園，使中大得以不斷擴充，貢獻卓越。簡爵士運籌帷幄，領導大學發展，為中大的校園建設、學術研究、行政組織，以至國際聯繫的發展，奠下了鞏固的基礎。

## 白石角卸泥填海計劃即將展開 校方設監察小組保護校園環境

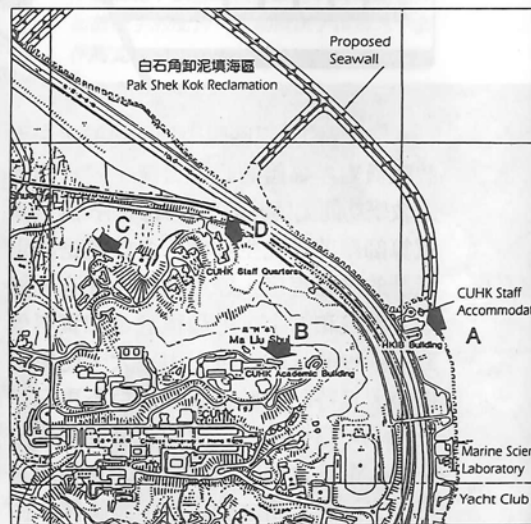
本刊先後於九四年（第五十三及六十期）及九五年（第七十一期）報導關於政府在白石角的卸泥填海計劃，提及由於該計劃可能嚴重影響校園環境，校方曾去函反對。其後，經雙方多輪磋商，政府以無法覓得其他更合適的選址為理由，堅持仍在白石角進行填海計劃；惟答應採取多項緩解措施，盡量減低工程對大學之影響，並放棄使用校園道路通往填海區。大學校董會於過去年半曾詳細考慮填海計劃對大學校園環境與發展的影響、政府建議之緩解措施是否足夠，以及在公眾利益的前提下，大學的反對最終能否有效；最後決定應政府的要求，撤回反對。

政府最初於九二年選取香港生物科技研究院以北毗鄰校園之白石角對開海域為卸泥填海區，替代堆填已達飽和的馬鞍山卸泥區。預計卸泥期八年，可得土地六十七公頃。惟該處與外界並無直接通道，故政府原擬借用本校水上活動中心、海洋科學實驗室及香港生物科技研究院一帶道路和地段建築新路，供運泥車往來。

校方估計該項計劃將造成噪音、空氣和水質等污染，遂要求政府提供詳細的環境影響評估。政府經顧問公司提供研究報告，並承諾執行報告所建議的緩解措施。惟校方認為該等措施仍然未能符合大學要求，故於九四年十月正式去函政府提出反對，並向政府高層詳細說明大學的顧慮。

政府接到反對書後，多次解釋在新界東北並無更合適的卸泥填海選址，要求大學撤回反對，否則，便呈請港督會同行政局批准在該地點進行填海工程。同時，政府致力尋求紓減該項工程對大學校園環境的不良影響，去年杪決定放棄使用校園內之海傍道路，改於馬鞍山及沙田設碼頭，以船隻運送建築廢料至堆填區；又同意補償香港生物科技研究院增置空氣過濾設備及清潔外牆的費用，並定期提供環境監察報告予大學查閱，與大學保持緊密聯繫。政府並承諾，土木工程署署長及環境保護署署長須確保各項緩解措施按照最嚴格的標準貫徹執行。

鑑於政府已提供較合理的解決方案並作出種種保證，校方若堅持反對，政府可能要求行政局在公眾利益之大前提下，頒佈行政指令，收回有關土地，以便利填海工程之進行。屆時校園所受影



響可能更大。經詳細考慮各項因素後，校方於上月撤回反對。

校方撤回反對書後，填海工程將於短期內施工，以便卸泥運作於九七年開始。校方去年成立的白石角計劃環境監察小組，亦將密切注視填海工程的進度及影響。小組成員包括地理系系主任林健枝教授（召集人）、生物系系主任胡應劭教授、秘書長梁少光先生、建築處主任陳尹璇先生、行政事務主任俞靄敏女士，和保安組主任馬金順先生。該小組自九五年六月開始收集及記錄校園及填海區域於不同時間及季節的空氣質量、音量和水质等環境資料，作為日後衡量及監察受填海工程影響的根據。此項工作將會長期進行，一旦發現填海工程之影響超越可接受之標準，即通知政府加強應變緩解措施。校方亦已於王福元樓、香港生物科技研究院宿舍及海洋科學實驗室裝置塵埃測量儀器，不久將添置兩部測量儀，其中一部更會不停運作，廿四小時監測。

小組召集人林健枝教授呼籲，日後大學同人倘發現填海工程造成滋擾，或環境出現任何問題，可直接與該小組聯絡，小組會立即跟進。陳尹璇先生表示，政府承諾的緩解措施包括：（一）先堆填最接近香港生物科技研究院的區域，並盡快綠化已填平之土地，以減少塵土飛揚；（二）由獨立環境專家監察填海工程的影響，要是填海工程造成超越標準的環境污染，立即採取補救措施；（三）如發現任何未能預見之環境問題，土木工程署及環境保護署將盡早著手解決；（四）在決定毗鄰大學的土地用途前，諮詢大學意見，並美化填土區環境；（五）在填土區與校園之間建設緩衝區，保持校園景觀不受影響。

## 生物系獲撥三百萬元 建立自動分子遺傳分析系統

本校生物系最近獲得研究資助局九五至九六年度中央分配撥款二百九十萬港元，用以建立「自動分子遺傳分析系統」。

該系統包括核酸純化系統、自動分子生物學工作站、遺傳分析器/基因掃描器，以及脫氧核糖核酸序列自動分析儀，可自動完成分子遺傳分析的幾個主要步驟，如脫氧核糖核酸和核糖核酸的分離提純、基因分析和脫氧核糖核酸序列測定。

建立該系統的目的，是為研究人員提供快速、穩健而又重現性高的先進自動測試設備，以進行分子遺傳分析。分子遺傳分析是許多研究工作中的一個重

要步驟，目前均以人手操作為主要手段，可是，它的程序煩瑣、測試結果不穩定，並經常遇到各種技術困難。有關學系開展的研究，從微生物基因到人類白血病突變，均倚賴準確的分析結果。自動系統提供高效率 and 標準化的分析，對科研裨益甚大。

該系統由本校生物系倡議，並獲浸大生物系和理大應用生物及化學工藝系支持。所有儀器設於中大校園，三校的研究人員均可使用。

此外，研究資助局九六至九七年度中央分配撥款已開始接受申請，各研究小組召集人備有申請資料，同人可向所屬小組查詢。

## 張灝談中國近現代思想



蜚聲國際中國近代思想史學家張灝教授（左）於三月十五日主持「張國英中國近代史講座」，講題為「轉型時代（一八九五至一九二一年）在中國近現代思想史上的重要性」。